

Посібник
користувача

Українська

Дезінфікуючі засоби та миючі розчини для ультразвукових систем і датчиків

PHILIPS

Зміст

1	Спочатку прочитайте це.....	5
	Умовні позначення попереджень.....	7
	Відгуки клієнтів.....	8
	Обслуговування клієнтів.....	8
	Умовні позначення інформації для користувача.....	9
2	Безпека.....	11
	Попередження і застереження.....	11
	Ураження глутаральдегідом.....	14
3	Дезінфікуючі засоби та миючі розчини.....	15
	Дезінфікуючі та миючі засоби для чищення поверхонь системи.....	15
	Інструкції щодо автоматичних репроцесорів.....	18
	Рекомендації щодо автоматичних дезінфекторів і очищувачів для трансстравохідних датчиків.....	20
	Дезінфікуючі засоби та миючі розчини для датчиків.....	23
	Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика.....	24
	Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом.....	29
	Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини.....	33

1 Спочатку прочитайте це

Інформація для користувача щодо вашого продукту компанії Philips описує найбільш комплексну конфігурацію продукту з максимальною кількістю параметрів і аксесуарів. Деякі з описаних функцій можуть бути недоступні для конфігурації вашого продукту.

Ці датчики доступні лише в тих країнах і регіонах, де вони затверджені. Для отримання відповідної інформації у вашому регіоні зверніться до місцевого представника компанії Philips.

У цьому посібнику наведений список дезінфікуючих засобів і миючих розчинів, сумісних із вашою ультразвуковою системою Philips та датчиками для неї. Наступна інформація в цьому керівництві прийнятна для наступних ультразвукових систем:

- Серії Affiniti;
- Серії ClearVue;
- CX30;
- CX50;
- Серії EPIQ;
- HD5;
- HD6;
- HD7;
- Серії HD11;
- HD15;
- iE33;
- iU22;
- Lumify;
- Sparq;
- Xperius (постачальник – B. Braun).

Щоб отримати інформацію про ультразвукові системи Philips чи датчики, що не зазначені конкретно в цьому документі, див. *Посібник користувача* вашої системи, що містить інформацію конкретно щодо вашої системи та датчиків.

Завжди дотримуйтеся інструкцій виробника при використанні дезінфікуючих засобів та очищувальних розчинів.

Через надзвичайно широкий асортимент доступних продуктів неможливо скласти вичерпний список. Якщо ви не впевнені в придатності конкретного продукту для ваших цілей, просимо звернутися до представника компанії Philips за подальшою інформацією.

Інструкції щодо чищення та дезінфікування ультразвукових систем і датчиків див. у *Догляд і чищення ультразвукових систем і датчиків* (можна знайти в документації до системи) чи на веб-сайті «Догляд за системою та датчиками»:

www.philips.com/transducercare

Список датчиків, які підтримує ваша система, див. в *Посібнику користувача* своєї системи й *Оновленні інформації для користувача* (за наявності), де міститься інформація щодо конкретної системи та датчиків.

Для отримання додаткової інформації:

- у Північній Америці телефонуйте в компанію Philips за номером 800-722-9377;
- за межами Північної Америки зв'яжіться з місцевим представником компанії Philips;
- відвідайте веб-сайт «Догляд за системою та датчиками»:

www.philips.com/transducercare

Цей документ або цифровий медіафайл й інформація, що в ньому міститься, є конфіденційними даними та власністю компанії Philips. Вона не може бути відтворена, копійована повністю чи частково, адаптована, модифікована, передана третім особам чи розповсюджена без належного дозволу юридичного відділу компанії Philips. Цей документ або цифровий медіафайл призначений для використання клієнтами та є ліцензованим для них як частина обладнання Philips, або ж використовується для виконання нормативних зобов'язань, затверджених Управлінням із санітарного нагляду за якістю харчових продуктів та медикаментів (США) за 21 CFR 1020.30 (та будь-якими поправками до них) та іншими місцевими нормативними вимогами. Використання цього документа сторонніми особами суворо заборонено.

Компанія Philips надає цей документ без будь-яких гарантійних зобов'язань, явних чи прихованих, зокрема, але не виключно, без неявних гарантій комерційної придатності та придатності для цільового використання.

Компанія Philips подбала про точність цього документа. При цьому компанія Philips не несе жодної відповідальності за помилки чи пропуски, а також лишає за собою право вносити зміни (без подальшого повідомлення) до будь-яких продуктів компанії для покращення їх надійності, функціональності або дизайну. Компанія Philips може вносити покращення та зміни до продуктів чи програм, описаних у цьому документі, у будь-який час.

Philips не надає гарантій та не робить жодних заяв користувачу або іншій стороні щодо відповідності цього документа певним цілям або його придатності для досягнення певного результату. Право користувача на компенсацію збитків, викликаних помилкою або недбалістю з боку компанії Philips обмежується сумою, яку виплатив користувач компанії Philips за надання цього документа. У жодному разі компанія Philips не буде нести відповідальність за збитки, спричинені особливими обставинами, побічні, випадкові, прямі, непрямі чи посередні збитки, втрати, витрати, відрахування, заявки, вимоги або претензії щодо втрачених прибутків, даних, виплат або будь-яких інших затрат.

Несанкціоноване копіювання цього документа, на додаток до порушення авторських прав, може погіршити можливість надання компанією Philips точної та своєчасної інформації для користувачів.

«xMATRIX» є торговою маркою Koninklijke Philips N.V.





Xperius є товарним знаком компанії Koninklijke Philips N.V. та компанії B. Braun Melsungen AG.

Назви продуктів, вироблених не компанією Philips, можуть бути товарними знаками відповідних власників.

Умовні позначення попереджень

Система може використовувати наступні позначення попереджень. Додаткові системні позначки див. в розділі «Безпека» *Посібника користувача* своєї системи та *Оновленні інформації для користувача* (за наявності).

Позначки попередження

Умовне позначення	Опис
	Показує повідомлення щодо безпеки.
	Небезпечна напруга: відображається поруч із клемми високої напруги й указує на те, що рівень напруги перевищує 1 000 В змінного струму (600 В змінного струму в США).
	Ідентифікує електростатичну чутливість конектора, що не перевірено відповідно до стандарту MEK 60601-1-2. Не торкайтеся відкритих штирів конектора. Дотик до відкритих штирів роз'єму може викликати електростатичний розряд, що може пошкодити продукт.
	Показує, що користувач має дивитися інформацію для користувача щодо безпеки.

Відгуки клієнтів

Якщо у вас виникають запитання стосовно інформації для користувача або ви знайшли в ній помилку, у США телефонуйте компанії Philips за номером 800-722-9377; поза межами США просимо телефонувати до місцевого представника з питань обслуговування клієнтів компанії Philips.

Обслуговування клієнтів

Представництва обслуговування клієнтів доступні по всьому світу, забезпечуючи відповіді на питання, технічну підтримку та сервіс. Просимо звертатися за допомогою до місцевого представника компанії Philips. Ви також можете звернутися до наступного офісу, де вас перенаправлять до відповідного представника з обслуговування клієнтів, або відвідати цей розділ Contact Us на веб-сайті:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Компанія Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell-Everett Highway, Bothell, WA 98021-8431, США

800-722-9377

Умовні позначення інформації для користувача

Інформація для користувача вашого продукту має такі умовні позначення, щоб допомогти вам у пошуках та розумінні необхідної інформації.

- Усі процедури пронумеровано, усі субпроцедури позначено літерами. Ви маєте завершити всі кроки у заданій послідовності, щоб гарантувати успіх процедури.
- Марковані списки містять загальну інформацію про певну функцію або процедуру. Вони не диктують її послідовності.
- Ліва сторона системи знаходиться ліворуч від вас, якщо ви стоїте попереду системи обличчям до неї. Передня частина системи знаходиться одразу перед вами при експлуатації системи.
- Датчики та олівцеві датчики називають датчиками, якщо відмінність між ними не важлива для розуміння тексту.

Інформація, важлива для безпечного та ефективного використання вашого продукту, в інформації для користувача виглядає наступним чином.



УВАГА!

Попередження показують інформацію, життєво важливу для безпеки вас, оператора та пацієнта.



ОБЕРЕЖНО!

Застереження показують способи, якими б ви могли пошкодити продукт і, отже, призвести до втрати гарантії, або договору на обслуговування, втрати даних пацієнта або системи.

ПРИМІТКА

Примітки звертають вашу увагу на важливу інформацію, що допоможе ефективніше працювати з продуктом.

2 Безпека

Прочитайте інформацію, включену в цей розділ, щоб переконатись у безпеці всіх осіб, що виконують експлуатацію та обслуговування ультразвукового обладнання, всіх пацієнтів, що приймають участь у обстеженнях, та переконатись в якості системи та її аксесуарів.

Попередження і застереження

Під час використання засобів для чищення та дезінфекції дотримуйтеся наступних попереджень і застережень:



УВАГА!

Не всі дезінфікуючі засоби ефективні проти всіх типів зараження. Перевірте, щоб тип дезінфікуючого засобу відповідав конкретній системі чи датчику, а концентрація розчину та тривалість контакту відповідали клінічному призначенню пристрою.



УВАГА!

Дезінфікуючі засоби рекомендовані для застосування через те, що їх хімічний склад сумісний із матеріалами продукції, а не через біологічну ефективність. Що стосується біологічної ефективності дезінфікуючого засобу, див. принципи та рекомендації виробника дезінфікуючого засобу, Управління з нагляду за якістю харчових продуктів та лікарських засобів США, Центрів контролю і профілактики захворювань США.



УВАГА!

Якщо використовується попередньо змішаний розчин, перевірте термін його зберігання.

**УВАГА!**

Рівень дезінфекції, необхідний для пристрою, визначається тим, із яким типом тканини він контактуватиме та який тип датчика буде використаний. Переконайтеся, що тип дезінфікуючого засобу відповідає типу датчика та його застосуванню. Для отримання відомостей щодо рівнів вимог до дезінфекції див. розділ *Догляд і чищення ультразвукової системи та датчиків*. Крім того, див. інструкції виробника дезінфікуючого засобу та рекомендації Асоціації спеціалістів з інфекційного контролю, Управління з нагляду за якістю харчових продуктів і лікарських засобів США й офіційні заяви AIUM: *Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers Between Patients, Safe Handling, and Use of Ultrasound Coupling Gel.*, а також правила Центрів контролю й профілактики захворювань США.

**УВАГА!**

Завжди вдягайте захисні окуляри та рукавички під час очищення, дезінфекції або стерилізації будь-якого обладнання.

**ОБЕРЕЖНО!**

Використання не рекомендованих дезінфікуючих засобів, неправильних концентрацій розчинів або занурення датчика глибше або довше, ніж рекомендовано, може пошкодити датчик або погіршити передачу кольору, а також робить гарантію на датчик не-дійсною.

**ОБЕРЕЖНО!**

Використання ізопропілового спирту (медичного спирту для обробки поверхонь), денатурованого етилового спирту і продуктів на основі спирту обмежене для всіх датчиків. Єдині частини датчиків із USB-роз'ємами, які можна очищати спиртом, — це корпус і лінза датчика (акустичне вікно). Єдині частини не-трансстравохідних датчиків, які можна очищати спиртом, — це корпус роз'єма та корпус і лінза датчика. Єдині частини трансстравохідних датчиків, які можна очищати спиртом, — це корпус роз'єму та корпус елемента керування. Перевірте, щоб вміст спирту в розчині ізопропілового спирту не перевищував 91 %, а в розчині денатурованого етилового спирту — 85 %. Не очищуйте будь-які інші частини датчика спиртом (включно з кабелями, USB-роз'ємами та компенсаторами натягу), оскільки він може пошкодити ці частини датчика. Ці ушкодження не покриваються гарантією чи договором про технічне обслуговування.

**ОБЕРЕЖНО!**

Деякі дезінфікуючі та миючі засоби можуть призвести до вицвітання, якщо залишки дезінфікуючого засобу або гелю не повністю видалялись у проміжках між кожним застосуванням. Завжди повністю видаляйте гель, перш ніж використовувати миючі та дезінфікуючі засоби. Якщо необхідно, для видалення накопичених залишків на компонентах системи можна використовувати 70%-вий ізопропіловий спирт, якщо він є сумісним. У разі необхідності для видалення накопичених залишків на деяких компонентах системи та датчиків можна використовувати розчини ізопропілового спирту, вміст спирту в яких не перевищує 91 %, або розчини денатурованого етилового спирту, вміст спирту в яких не перевищує 85 %, якщо вони є сумісними.

**ОБЕРЕЖНО!**

Не використовуйте адгезивні плівки (наприклад, Tegaderm) для лінзи датчика. Використання таких плівок може призвести до пошкодження лінзи.

**ОБЕРЕЖНО!**

На екранах моніторів не можна використовувати очищувачі скла, спрей Dispatch або засоби з вмістом відбілювача. Багаторазове використання цих миючих засобів або продуктів може призвести до пошкодження поверхні екрана монітора. Щоб запобігти накопиченню залишків, негайно витріть схвалені дезінфікуючі та миючі засоби. Для очищення РК-дисплеїв і дисплеїв на органічних світлодіодах слід використовувати спеціальні миючі засоби.

**ОБЕРЕЖНО!**

Не використовуйте спрей Dispatch або засоби, що містять відбілювач або спирт, на сенсорних екранах. Багаторазове використання цих миючих засобів або виробів може призвести до пошкодження поверхні сенсорного екрана. Щоб запобігти накопиченню залишків, негайно витріть схвалені дезінфікуючі та миючі засоби.

Ураження глутаральдегідом

Адміністрація з охорони праці та промислової гігієни США (OSHA) видала постанову, що охоплює рівні припустимого ураження глутаральдегідом робочого середовища. Компанія Philips не продає дезінфікуючі засоби на основі глутаральдегіду разом зі своїми продуктами.

Щоб зменшити кількість парів глутаральдегіду у повітрі, використовуйте критий або вентильований посуд для замочування. Такі системи доступні у вільному продажу. Найновішу інформацію щодо засобів для дезінфекції та датчиків Philips можна знайти на веб-сайті «Догляд за системою та датчиками» Philips:

www.philips.com/transducercare

3 Дезінфікуючі засоби та миючі розчини

В наступній темі наведений список дезінфікуючих засобів та миючих розчинів, сумісних із вашою ультразвуковою системою Philips та датчиками для неї.

Дезінфікуючі та миючі засоби для чищення поверхонь системи

Системи Lumify

Ви несете відповідальність за належне чищення та дезінфекцію пристрою відповідно до вказівок виробника та правил установи щодо чищення та дезінфекції медичних пристроїв.

Усі системи, окрім Lumify

Сумісність дезінфікуючих та миючих засобів варіюється залежно від елементів, для яких використовуються ці засоби. Продукти, наведені в наступній таблиці, сумісні для використання на таких поверхнях системи:

- кабелі ЕКГ, шнури та електроди;
- зовнішні пластмасові та фарбовані поверхні системи та візка;
- панель керування системи;
- екрани моніторів і сенсорні екрани;
- організатори кабелів датчиків.

Засоби для чищення для всіх поверхонь	Миючі розчини для екранів моніторів і сенсорних екранів	Дезінфектанти для поверхонь системи та сенсорних екранів
Розчин нейтрального мила ¹	<ul style="list-style-type: none"> • Розчин нейтрального мила¹ • Миючі засоби для ПК-дисплеїв і дисплеїв на органічних світлодіодах • Дистильована вода 	<ul style="list-style-type: none"> • 70 % ізопропіловий спирт (ІПС) (не можна використовувати для сенсорних екранів) • Opti-Cide 3 (на основі четвертинного амонію/IPA) • Oxivir Tb (на основі форсованого перекису водню) • Спрей або серветки Protex (сумісний тільки із системами серій EPIQ, Affiniti та Xperius) • Sani-Cloth HB (на основі четвертинного амонію) • Sani-Cloth Plus (на основі четвертинного амонію/IPA) • PI-Spray II (на основі четвертинного амонію)

1. Розчини нейтрального мила не містять жорстких компонентів та не викликають подразнення шкіри. Вони не повинні містити ароматизатори, масла або спирт. Санітайзери для рук не затверджені для використання.

**ОБЕРЕЖНО!**

Не застосовуйте абразивні засоби очистки або ацетон, МЕК, розчинники чи інші сильні розчинники до системи, периферійних пристроїв або датчиків.

**ОБЕРЕЖНО!**

Не використовуйте кнопки Sani-Cloth AF3 або Super Sani-Cloth для дезінфекції системи.



ОБЕРЕЖНО!

Запобігайте потраплянню бризок або розлиттю води на будь-які щілини системи, порти або роз'єми датчиків.



ОБЕРЕЖНО!

Для очищення екранів моніторів і сенсорних екранів використовуйте тканину з мікрофібри. Не використовуйте паперові рушники.



ОБЕРЕЖНО!

На екранах моніторів не можна використовувати очищувачі скла, спрей Dispatch або засоби з вмістом відбілювача. Багаторазове використання цих миючих засобів або продуктів може призвести до пошкодження поверхні екрана монітора. Щоб запобігти накопиченню залишків, негайно витріть схвалені дезінфікуючі та миючі засоби. Для очищення РК-дисплеїв і дисплеїв на органічних світлодіодах слід використовувати спеціальні миючі засоби.



ОБЕРЕЖНО!

Не використовуйте спрей Dispatch або засоби, що містять відбілювач або спирт, на сенсорних екранах. Багаторазове використання цих миючих засобів або виробів може призвести до пошкодження поверхні сенсорного екрана. Щоб запобігти накопиченню залишків, негайно витріть схвалені дезінфікуючі та миючі засоби.



ОБЕРЕЖНО!

Поверхні системи та датчиків стійкі до гелів ультразвукової передачі, спирту і дезінфікуючих засобів, але якщо ви використовуєте такі речовини, їх необхідно негайно стерти, щоб запобігти незворотнім ушкодженням.

Інструкції щодо чищення та дезінфікування ультразвукової системи та датчиків див. у *Догляд і чищення ультразвукової системи та датчиків* чи на веб-сайті «Догляд за системою та датчиками»:

www.philips.com/transducercare

Інструкції щодо автоматичних репроцесорів

Тільки деякі датчики сумісні з AR (автоматичними репроцесорами), та для AR можуть використовуватися лише певні розчини й умови обробки.

Датчики Philips можна обробляти в AR лише за умови дотримання таких вимог:

- Усі використовувані хімічні речовини й умови обробки мають бути сумісні з конкретною моделлю датчика Philips, який обробляється, і мають застосовуватися відповідно до умов, рекомендованих виробником AR.
- Температура, що використовується під час обробки, не має перевищувати 55 °C (131 °F).
- За винятком випадків використання системи STERRAD 100S, під час обробки не допускайте, щоб роз'єм датчика контактував із розчинами для очищення та дезінфекції. Це обмежить ризик їх потрапляння на ручку або конектор.

Ось приклади AR, які відповідають вимогам обробки певних датчиків Philips, відмінних від трансстравохідних. Ці AR спеціально створені для обробки певних датчиків або мають приєднані пристрої, які підтримують таку обробку.

ПРИМІТКА

Крім AR, зазначених у таблиці, також можна використовувати інші моделі AR, якщо вони відповідають критеріям, які вказано в попередньому списку.

Приклади: AR, сумісні з не-трансвагіальними датчиками Philips

Виробник	Країна походження (код країни)	Модель	Тип датчика	Сумісні дезінфікуючі засоби або методи	Умови обробки
Advanced Sterilization Products	US	STERRAD 100S	L10-4lap	Перекис водню	50 °C (122 °F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Внутрішньопорожнинний ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32 °C (89.6 °F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Кілька варіантів ²	Ультрафіолет C, короткохвильовий	Температура навколишнього середовища
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (з додатковим набором кріплення ультразвукових щупів)	Кілька варіантів ³	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Nanosonics	AU	Trophon EPR Trophon2	Кілька варіантів ⁴	Перекис водню	50 °C (122 °F)

- Для отримання інформації про сумісні трансвагіальні та трансректальні датчики див. відомості про Astra VR в розділі «Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33, а потім знайдіть відповідний перелік у таблиці «Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 29 за номером стовпчика сумісності.

2. Для отримання інформації про сумісні датчики див. Antigermix S1 у пункті «Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33, а потім знайдіть відповідний перелік у таблиці «Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 29 за номером стовпчика сумісності.
3. Для отримання інформації про сумісні датчики див. відомості про Advantage Plus (з додатковим набором кріплення ультразвукових зондів) у розділі «Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33, а потім знайдіть відповідний перелік у таблиці «Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 29 за номером стовпчика сумісності.
4. Для отримання інформації про сумісні датчики див. відомості про Trophon EPR та Trophon2 в розділі «Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33, а потім знайдіть відповідний перелік у таблиці «Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 29 за номером стовпчика сумісності.

Рекомендації щодо автоматичних дезінфекторів і очищувачів для трансстравохідних датчиків

Тільки деякі датчики сумісні з автоматичними дезінфекторами та очищувачами трансстравохідних датчиків. Автоматичні пристрої можуть використовувати тільки конкретні розчини.

Ви можете обробляти трансстравохідні датчики Philips в автоматичних дезінфекторах і очищувачах трансстравохідних датчиків лише за умови дотримання таких вимог:

- Усі використовувані хімічні речовини й умови обробки мають бути сумісні з конкретною моделлю трансстравохідного датчика Philips, який обробляється, і мають застосовуватися відповідно до умов, рекомендованих виробником репроцесора.
- Температура, що використовується під час обробки, не має перевищувати 45 °C (113 °F).

- Під час обробки трансстравохідних датчиків перевірте, щоб ручка датчика, конектор, опорні стійки ручки та механізми герметизації були ізольовані від контакту з розчинами для чищення та дезінфекції. Це обмежить ризик їх потрапляння на ручку або конектор.
- Застосування захисних бар'єрів або пристроїв, призначених для ізоляції ручки та роз'єма, які дають змогу повністю занурити датчик у дезінфікуючий розчин або піддати датчик його впливу під час використання репроцесора, заборонено.
- Не можна використовувати методи термічного сушіння.

У таблиці нижче наведені приклади репроцесорів, які відповідають вимогам обробки трансстравохідних датчиків Philips. Ці репроцесори спеціально створені для обробки трансстравохідних датчиків або забезпечують приєднані пристрої, які підтримують таку обробку.

ПРИМІТКА

Крім репроцесорів, перелічених у цій таблиці, для використання схвалено інші автоматичні дезінфектори й очищувачі трансстравохідних датчиків із маркуванням FDA або CE для застосування з трансстравохідними датчиками, які відповідають критеріям, указаним у попередньому списку.

Приклади: репроцесори, сумісні з трансстравохідними датчиками Philips

Виробник	Країна походження (код країни)	Модель	Тип датчика	Сумісні дезінфікуючі засоби або методи	Умови обробки
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	Репроцесор TD-100	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD	Від 38 °C до 40 °C (від 100.4 °F до 104 °F)
		Репроцесор TEEClean	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD, Очищувач TEEZyme	Від 38 °C до 40 °C (від 100.4 °F до 104 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	Ультрафіолет С, короткохвильовий	Температура навколишнього середовища
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (з додатковим набором кріплень TEE/TOE)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
		DSD-201 (з додатковим набором перехідників)	TEE	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/28	30 °C (86 °F)

Виробник	Країна походження (код країни)	Модель	Тип датчика	Сумісні дезінфікуючі засоби або методи	Умови обробки
		DSD EDGE (з додатковим набором перехідників)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P / S oluscope A, Proxy P / Proxy A	40 °C (104 °F)

Інструкції щодо очищення та дезінфекції трансстравохідних датчиків за допомогою автоматизованих дезінфекторів або автоматизованих очищувачів та дезінфекторів для трансстравохідних датчиків див. в розділі *Догляд і чищення ультразвукових систем і датчиків*.

Дезінфікуючі засоби та миючі розчини для датчиків

У цьому розділі наведено три таблиці, що дозволяють вам знайти розчини для дезінфекції та чищення, що сумісні з датчиками вашої системи.

- **«Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика» на сторінці 24:** Список датчиків в алфавітно-цифровому порядку, з посиланням на сумісність з дезінфікуючими засобами та миючими розчинами. Знайдіть свій датчик у стовпчику Назва датчика, і див. посилання на відповідний стовпчик сумісності з **«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33.**
- **«Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 29:** Організує датчики за відповідним Стовпчиком сумісності з **«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33.** Використовуйте цю таблицю, щоб швидко зрозуміти, які датчики відповідні пронумерованим стовпчикам сумісності.

- **«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33:** Список сумісних з датчиками Philips розчинів для дезінфекції та чищення. Нумерований стовпчик сумісності вказує сумісність дезінфектанту та миючих розчинів із відповідним датчиком. Використовуйте будь-яку з двох таблиць датчиків, щоб визначити, який саме стовпчик сумісності підходить для вашого датчика.

Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика

Таблиця датчиків в алфавітно-цифровому порядку, з посиланням на сумісність з дезінфікуючими засобами та миючими розчинами. Знайдіть свій датчик (і систему, якщо така вказана) у стовпчику «Назва датчика», і див. посилання на відповідний стовпчик сумісності, щоб визначити прийнятний стовпчик сумісності з **«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33**. Якщо система не вказана, тоді всі версії датчиків посилаються на той самий стовпчик сумісності.

Для отримання переліку датчиків, які підтримує ваша ультразвукова система, див. *Посібник користувача та Оновлення інформації для користувача* (за наявності).

Посилання на сумісність за назвою датчика

Назва датчика (назва системи)	Стовпчик сумісності
1,9MHz CW олівцевий	3
1,9MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5,0MHz CW олівцевий	3
7,5MHz внутрішній	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1

Назва датчика (назва системи)	Стовпчик сумісності
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 компактний (CX30, Sparq)	1
C6-2 компактний (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 чи 2 †
C8-5	1
C8-5 компактний (CX30, CX50)	1
C8-5 компактний (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v компактний	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3

Назва датчика (назва системи)	Стовпчик сумісності
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 компактний (CX30, Sparq)	1
L12-4 компактний (Affiniti)	2
L12-5 38 мм	1
L12-5 50 мм, компактний (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 мм компактний (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 мм	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 чи 2 †
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2

Назва датчика (назва системи)	Стовпчик сумісності
mC7-2	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 компактний (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 компактний (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 компактний (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 компактний (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1

Назва датчика (назва системи)	Стовпчик сумісності
S12-4	1
S12-4 компактний (CX50)	1
S12-4 компактний (Affiniti, EPIQ)	2
ТКДГ	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 компактний	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
XL14-3	2

Примітки

†	<p>Використовуйте другий стовпчик сумісності для моделей C8-4v з наступними номерами частин:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Номер частини 45356117292x, де x – 3 чи більше • Номер частини 45356128750x, де x – 2 чи більше • Номер частини 45356131895x, де x – 1 чи більше • Номер частини 45356149748x, де x – 1 чи більше • Номер частини 45356149749x, де x – 1 чи більше • Номер частини 45356168452x, де x – 1 чи більше <p>Використовуйте перший стовпчик сумісності для інших моделей C8-4v.</p> <p>Номери частин див. на внутрішній стороні корпусу конектора.</p>
‡	<p>Використовуйте другий стовпчик сумісності для моделей L15-7іо з наступними номерами частин:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Номер частини 45356140781x, де x – 1 чи більше • Номер частини 45356141827x, де x – 1 чи більше <p>Використовуйте перший стовпчик сумісності для моделей L15-7іо з іншими номерами частин.</p> <p>Номери частин див. на внутрішній стороні корпусу конектора.</p>

Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом

Таблиця організує датчики за відповідним стовпчиком сумісності з [«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 33](#). Колір заголовку стовпчика також відповідає кольору стовпчика сумісності. Якщо система не вказана, тоді всі версії датчиків посилаються на той самий стовпчик сумісності.

Для отримання переліку датчиків, які підтримує ваша ультразвукова система, див. *Посібник користувача та Оновлення інформації для користувача* (за наявності).

Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом

Список датчиків (назв систем) згідно зі стовпчиком сумісності 1

3D6-2	L12-5 50 мм
3D8-4	L15-7іо (HD11, HD15, іЕ33, іU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, іU22)	L17-5
7,5MHz внутрішній	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, іЕ33, іU22)	S4-1 (іU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, іЕ33, іU22)	S4-2
C6-2 компактний (CX30, Sparq)	S4-2 компактний (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, іЕ33, іU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 компактний (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 компактний (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 компактний (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, іU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 компактний (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 мм	X5-1 (іЕ33)
L12-5 50 мм компактний (CX50, Sparq)	X7-2 (іЕ33, іU22)

Список датчиків (назв систем) згідно з стовпчиком сумісності 2

3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 мм компактний (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C5-2 (ClearVue)	L18-5
C6-2 компактний (Affiniti)	mC7-2
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5 компактний (Affiniti, EPIQ)	S4-2 компактний (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 компактний (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v компактний	S12-4 компактний (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	V9-2
eL18-4	VL13-5 компактний
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	X6-1
L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 компактний (Affiniti)	XL14-3

Список датчиків згідно зі стовпчиком сумісності 3

1,9MHz CW олівцевий
1,9MHz TCD
5,0MHz CW олівцевий

D2cwc

D2tcd

D5cwc

ТКДГ

Список датчиків згідно зі стовпчиком сумісності 4

S7-3t

S8-3t

Список датчиків згідно зі стовпчиком сумісності 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t

X7-2t

X8-2t

Список датчиків згідно зі стовпчиком сумісності 6

L10-4lap

Список датчиків згідно зі стовпчиком сумісності 7

C9-3io

Список датчиків згідно зі стовпчиком сумісності 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Примітки

1	<p>Використовуйте другий стовпчик сумісності для моделей C8-4v з наступними номерами частин:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Номер частини 45356117292x, де x – 3 чи більше • Номер частини 45356128750x, де x – 2 чи більше • Номер частини 45356131895x, де x – 1 чи більше • Номер частини 45356149748x, де x – 1 чи більше • Номер частини 45356149749x, де x – 1 чи більше • Номер частини 45356168452x, де x – 1 чи більше <p>Використовуйте перший стовпчик сумісності для інших моделей C8-4v.</p> <p>Номери частин див. на внутрішній стороні корпусу конектора.</p>
2	<p>Використовуйте другий стовпчик сумісності для моделей L15-7іо з наступними номерами частин:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Номер частини 45356140781x, де x – 1 чи більше • Номер частини 45356141827x, де x – 1 чи більше <p>Використовуйте перший стовпчик сумісності для моделей L15-7іо з іншими номерами частин.</p> <p>Номери частин див. на внутрішній стороні корпусу конектора.</p>

Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини

У наступній таблиці наведений список дезінфікуючих засобів та миючих розчинів, сумісних із датчиками ваших ультразвукових систем Philips. Використовуйте цю таблицю у [«Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 29](#) чи [«Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика» на сторінці 24](#) для знаходження вашого датчика та відповідного стовпчика сумісності.

**ОБЕРЕЖНО!**

Використання ізопропілового спирту (медичного спирту для обробки поверхонь), денатурованого етилового спирту і продуктів на основі спирту обмежене для всіх датчиків. Єдині частини датчиків із USB-роз'ємами, які можна очищати спиртом, — це корпус і лінза датчика (акустичне вікно). Єдині частини не-трансстравохідних датчиків, які можна очищати спиртом, — це корпус роз'єма та корпус і лінза датчика. Єдині частини трансстравохідних датчиків, які можна очищати спиртом, — це корпус роз'єму та корпус елемента керування. Перевірте, щоб вміст спирту в розчині ізопропілового спирту не перевищував 91 %, а в розчині денатурованого етилового спирту — 85 %. Не очищуйте будь-які інші частини датчика спиртом (включно з кабелями, USB-роз'ємами та компенсаторами натягу), оскільки він може пошкодити ці частини датчика. Ці ушкодження не покриваються гарантією чи договором про технічне обслуговування.

Беручи до уваги результати тестів на сумісність матеріалів, особливості використання продукту та діючі речовини, компанія Philips затвердила для застосування наведені далі загальні типи дезінфікуючих засобів *низького* та *середнього* рівнів, що використовуються у формі спрею чи рідини для протирання поверхні (контакт зі шкірою), а також трансвагінальних і трансректальних датчиків відповідно до обмежень сумісності, наведених у таблиці засобів для дезінфекції.

**ОБЕРЕЖНО!**

Компанія Philips у цілому не затвердила для використання на трансстравохідних і лапароскопічних датчиках перелічені нижче речовини.

- На основі гіпохлориту натрію (наприклад, 10 % розчин побутового відбілювача із вмістом активного гіпохлориту натрію приблизно 0,6 %).

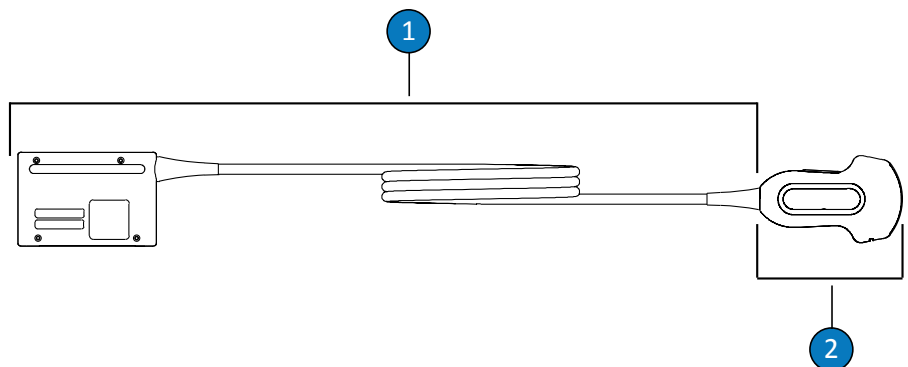
- На основі четвертинного амонію (наприклад, продукти, що містять розчин n-алкіл хбензиламонію хлориду, де x може бути будь-якою органічною групою, наприклад етил- чи метилгрупою і т. ін.; концентрація, що використовується, повинна бути менш ніж 0,8 % для всіх сполук четвертинного амонію, наведених у таблиці.
- На основі форсованого перекису водню (вміст перекису водню максимум 0,5 %)
- На основі спирту чи спирту з додаванням четвертинного амонію (вміст спирту в розчині ізопропілового спирту не може перевищувати 91 %, а в розчині денатурованого етилового спирту — 85 %).
- Продукти, що не наведені в таблиці сумісності, але мають діючі речовини, подібні до вказаних у цьому списку, та продаються для медичного використання.

Завжди дотримуйтеся інструкцій виробника при використанні дезінфікуючих засобів та очищувальних розчинів.

Через надзвичайно широкий асортимент доступних продуктів неможливо скласти вичерпний список. Якщо ви не впевнені в придатності конкретного продукту для ваших цілей, просимо звернутися до представника компанії Philips по допомогу.

Легенда таблиці дезінфікуючих засобів та очищувальних розчинів

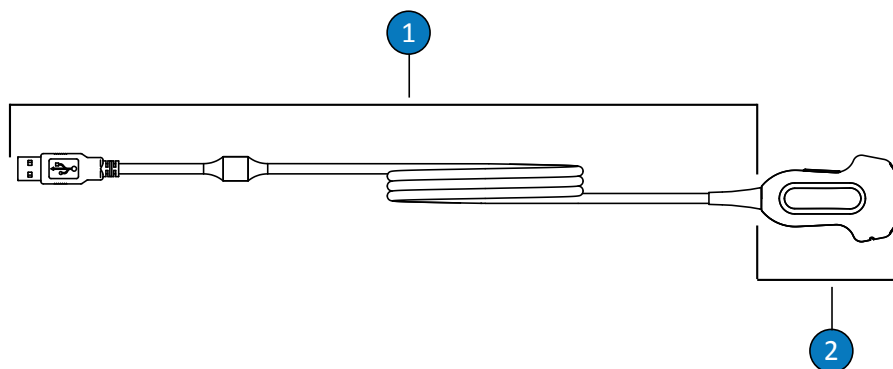
Країна походження (код країни)	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність
AU = Австралія	CL = Миючий засіб	C = Схвалено для використання на кабелях і роз'ємах (не занурювати й не замочувати роз'єм); винятки, які не схвалено для роз'ємів, позначаються відповідним чином
CA = Канада	HLD = дезінфікуючий засіб високого рівня	
DE = Німеччина	ILD = дезінфікуючий засіб середнього рівня	H = дозволено для використання на ручці та корпусі ручки
ES = Іспанія	LLD = дезінфікуючий засіб низького рівня	
FR = Франція	S = стерилізуючий засіб	N = не дозволено для використання
JP = Японія		T = дозволено для використання на датчику
UK = Сполучене Королівство		
US = Сполучені Штати Америки		



Частини не-трансстравохідного датчика

1 С (кабель та конектор)

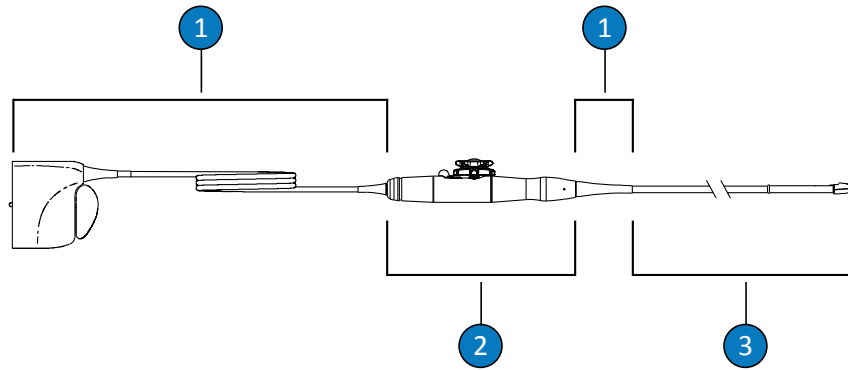
2 Т (датчик)



Нетрансстравохідні датчики (USB-з'єднання)

1 С (кабель та конектор)

2 Т (датчик)



Частини трансстравохідного датчика

- | | |
|---|--|
| 1 | С (кабель, конектор та компенсатор натягу) |
| 2 | Н (ручка та керівний механізм) |
| 3 | Т (датчик та еластичний вал) |

ПРИМІТКА

Використовуйте цю таблицю у «Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 29 чи «Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика» на сторінці 24 для знаходження вашого датчика та відповідного стовпчика сумісності.

Сумісність дезінфікуючих засобів та миючих розчинів

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Серветки Accel (всі типи)	CA	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Aceside	JP	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus (з додатковим набором кріплення щупів TEE/ TOE)	US	AR	Пероцтова кислота	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Advantage Plus (з додатковим набором кріплення ультразвуков их щупів)	US	AR	Пероцтова кислота	HLD	N	T ^{6,C⁸}	N	N	N	N	T ^{6,C⁸}	N
Aidal Plus	AU	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Alkaspray	FR	Спрей/ протирання	Спирт, алкіламін	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Розчин/ система	Країна походже ння (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуюч ого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Anios Clean Excel D	FR	Спрей/ протирання/ Замочування ¹	QUAT, хлоргексидину глюконат, ПАР	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
ANIOXY DM	FR	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Anioxyde 1000	FR	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Antigermix E1	FR	Система E1	Ультрафіолет С, короткохвильов ий	HLD	N	N	N	T,C ⁸ , H ⁵	T,C ⁸ , H ⁵	N	N	N
Antigermix S1	FR	Система S1	Ультрафіолет С, короткохвильов ий	HLD	T, C ^{2,8}	T, C ^{2,8}	N	N	N	N	T,C ⁸	N
ASTRA TEE	US	AR	Залежно від розчину	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
ASTRA VR	US	AR	Залежно від розчину	HLD	T ⁹	T ⁹	N	N	N	N	N	N
Піна Bacillol 30	DE	Спрей/ протирання	Спирт, алкіламін	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Відбілювач (вміст NaOCl макс. 0,6%)	всі	Спрей/ протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Протирання	Спирт, QUAT.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex 7	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex OPA	US	Замочування ¹	Ортофталальдегі д	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex Plus	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Серветки Cleanisept	DE	Спрей/ протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clinell Sporicidal Wipes	UK	Протирання	Пероцтова кислота, ПАР	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Універсальні серветки з санітайзером Clinell	UK	Спрей/ протирання	QUAT, бігуанід	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Бактерицидн ий очищувач Clorox Healthcare Bleach	US	Спрей/ протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C

Розчин/ система	Країна походже ння (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуюч ого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Дезінфікуючі миючі засоби з перекисом водню Clorox Healthcare	US	Спрей/ протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Combi- Instruments-N	DE	Замочування ¹	Глутаральдегід- формацеталь, суміш	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Денатуровани й етиловий спирт (максимум 85 %)	всі	Спрей/ протирання	Денатурований етиловий спирт, вода	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Descoton Extra	DE	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Dispatch	US	Спрей/ протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
DSD 201 (з додатковим набором перехідників)	US	AR	Залежно від розчину	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
DSD EDGE (з додатковим набором перехідників)	US	AR	Пероцтова кислота	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Endosporine	FR	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Ферментний засіб Endozime (усі типи)	US	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАР	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Enzol	US	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАР	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Epizyme Rapid	AU	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАР	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Gigasept FF (neu)	DE	Замочування ¹	Тіальдегід бурштинової кислоти	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	N	T,C ⁸	T
Gigasept PA	DE	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Gigasept PAA Концентрат	DE	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Hexanios G+R	FR	Замочування ¹	Четверт. амоній, бігуанід, ПАР	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (макс. 4%)	US	Миючий засіб для попередньої очистки	Хлоргексидину глюкокат	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Спрей/ протирання	Спирт	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin OxyWipe	DE	Спрей/ протирання	Перекис водню, ПАР	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyWipe S	DE	Спрей/ протирання	Перекис водню, ПАР	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam	DE	Спрей/ протирання	Перекис водню, ПАР	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam S	DE	Спрей/ протирання	Перекис водню, ПАР	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Замочування ¹	Глюкопротамін	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Incidin Rapid	DE	Спрей/ протирання	QUAT, глутаральдегід	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Incidur спрей	DE	Спрей/ протирання	Спирт, QUAT, альдегід	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyme	FR	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби, четверт. амоній, бігуанід	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Миючий засіб Intercept	US	AR	ПАВ	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Серветки Intercept	US	Протирання	ПАВ	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T,C

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Ізопропіловий спирт (максимум 91 %)	всі	Спрей/ протирання	Ізопропіловий спирт, вода	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАР	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Korsolex Basic	FR	Замочування ¹	Засіб з вивільненням альдегідів	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex Extra	FR	Замочування ¹	QUAT, альдегід	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex PAE	FR	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Засіб для видалення біоплівки Matrix	AU	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАР	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MedDis	UK	Замочування ¹	QUAT, сульфамінова кислота	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Medistel	UK	Замочування ¹	QUAT, сульфамінова кислота	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Розчин/ система	Країна походже ння (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуюч ого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Medizyme	AU	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАВ	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide 28	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide OPA Plus	US	Замочування ¹	Ортофталальдегі д	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide Plus 30	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriZyme	US	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАВ	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Мікробактері альні віруліцидні серветки	DE	Протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
серветки mikrozid PAA	DE	Протирання	Пероцтова кислота	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C
Слабкий мильний розчин ⁴	всі	Миючий засіб для попередньої очистки	ПАВ	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Спрей/ протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
NDP Med Concentrated Plus	ES	Замочування ¹	N-дуопрופןід, алкіламін	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Neodisher Endo CLEAN/ Neodisher Endo SEPT PAC	DE	AR	ПАР, пероцтова кислота	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Neodisher endo DIS active	DE	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Neodisher Septo Active	DE	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Пероцтова кислота Olympic	UK	AR	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	N	T,C ⁸	N
Omnicide 14NS	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Omnicide 28	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
OPAL	AU	Замочування ¹	Ортофталальдегід	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Opti-Cide3	US	Спрей/ протирання	Спирт, QUAT.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (всі типи)	US	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Oxygenon-I	DE	Замочування ¹	Кисень, генеруючий	HLD	N	T,C ⁸	N	T ³	T	T	T,C ⁸	T
PeraSafe	UK	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD, S	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Perascope	UK	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Perastel	UK	AR/замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
PerCept (всі типи)	CA	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Phagozyme ND	FR	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби, четверт.	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
PI-Spray (колишній T- Spray)	US	Спрей/ протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (колишній T- Spray II)	US	Спрей/ протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt, концентрат	CA	Спрей/ протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PREempt, готовий до використання	CA	Спрей/ протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Серветки PREempt	CA	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
ProCide-D Plus	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Prolystica 2X	US	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАР	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Дезінфікуючий спрей Protex (всі типи)	US	Спрей/ протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxу P / Prox у A	AU	AR	Пероцтова кислота	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Четвертинний амоній (вміст активної речовини макс. 0,8%)	всі	Спрей/ протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
RAPICIDE Glut	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE OPA/28	US	Замочування ¹	Ортофталальдегі д	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
RAPICIDE PA	US	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
RAPICIDE PA Single Shot	US	AR	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
Revital-Ox RESERT	US	Замочування ¹	Перекис водню	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Спрей/ протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Спрей/ протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Спрей/ протирання	Спирт, хлоргексидину глюконат	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Протирання	Спирт, QUAT.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	Протирання	Спирт, QUAT.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sekucid N	FR	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Aktiv	DE	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Easy	DE	Замочування ¹	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Plus	DE	Замочування ¹	Глюкопротамін	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Serie TEE	FR	AR	Залежно від розчину	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Soluscope P / Soluscope A, Proxy P / Prox y A	FR	AR	Пероцтова кислота	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
STERRAD 100S	US	AR	Перекис водню	S	N	N	N	N	N	T ⁶ ,C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	Протирання	Спирт, QUAT.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	Репроцесор TD-100, репроцесор TEEClean	Глутаральдегід	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TD-8	US	Репроцесор TD-100, репроцесор TEEClean	Ортофталальдегід	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZyme	US	Репроцесор TEEClean	Ферменти, ПАР	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
Губка TEEZyme	US	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАР	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
TEEZymeMC	US	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферменти, ПАР	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Tristel Duo	UK	Піна/протирання	Двоокис хлору	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse для системи Stella	UK	Stella System	Двоокис хлору	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Tristel Multi-Shot	UK	Замочування ¹	Двоокис хлору	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Tristel Sporicidal Wipes	UK	Протирання	Двоокис хлору	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Розчин/ система	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Стовпчики сумісності							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Серветки Tristel Trio / Tristel Trio Trace	UK	Попереднє протирання, спороцидне протирання, промивання з протиранням.	Ферментні миючі засоби, ПАР, двоокис хлору	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Trophon2	AU	Репроцесор Trophon2	Перекис водню	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	T,C
Серветки для очищення Trophon Companion	AU	Протирання	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Trophon EPR	AU	Репроцесор Trophon EPR	Перекис водню	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	N
Vaposeptol	FR	Спрей/ протирання	Спирт, бігуанід	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Замочування ¹	Глутаральдегід	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Wip'Anios Excel	FR	Протирання	Четверт. амоній, бігуанід, ПАР	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wip'Anios Premium	FR	Протирання	Четверт. амоній, бігуанід, ПАР	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

1. Ніколи не замочуйте і не полощіть конектор. Ці продукти можна використовувати в автоматизованих репроцесорах (AR) відповідно до процедур, описаних у документі *Догляд і чищення ультразвукової системи та датчиків*.

2. Засіб Antigermix S1 не можна використовувати з 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 чи VL13-5 Compact.
3. Охуgenon-I і Revital-Ox RESERT можуть призвести до незначної зміни кольору гнучкої ручки датчиків S7-3t та S8-3t. Така зміна кольору не впливає на безпеку та функціональність пристрою.
4. Розчини нейтрального мила не містять жорстких компонентів та не викликають подразнення шкіри. Вони не повинні містити ароматизатори, масла або спирт. Санітайзери для рук не затверджені для використання.
5. Antigermix E1 може знебарвити пластикові деталі трансстравохідних датчиків.
6. Для отримання відомостей про спеціальні розчини, які використовуються з цим автоматичним репроцесором, див. [«Інструкції щодо автоматичних репроцесорів» на сторінці 18.](#)
7. Для отримання відомостей про спеціальні розчини, які використовуються з цим автоматичним репроцесором, див. [«Рекомендації щодо автоматичних дезінфекторів і очищувачів для трансстравохідних датчиків» на сторінці 20.](#)
8. Схвалено для використання лише на кабелях; не схвалено для використання на роз'ємах.
9. Для отримання відомостей про спеціальні розчини, які використовуються з цим автоматичним репроцесором (тільки трансвагінальні й трансректальні датчики), див. [«Інструкції щодо автоматичних репроцесорів» на сторінці 18.](#)

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 2797



© 2019 Koninklijke Philips N.V.

Усі права застережені. Відтворення або передача цілком або частково, у будь-якій формі та за допомогою будь-яких засобів, електронних, механічних або інших, заборонена без попереднього письмового дозволу власника авторських прав.

Опубліковано: США
4535 620 14831_A/795 * ЛИП 2019 - uk-UA